

[Versión en español *infra* / Version française ci-dessous]

CALL FOR PAPERS SPRING 2022, FITISPOS INTERNATIONAL JOURNAL, VOLUME 9 (2022)

Call for papers

FITISPos International Journal/Special Issue, Vol 9 (2022)

Public Service Interpreting and Translation (PSIT) in the time of COVID-19: The impact of the pandemic on PSIT and its future developments.

Guest Editor: Samantha Cayron, University of Geneva

The COVID-19 pandemic has deeply affected people's health, societies and the global economy. It has also transformed ways of working and communicating in every field. From the beginning of the pandemic, translators and interpreters adjusted to new circumstances at a swift pace: professionals, academics and researchers adopted virtual platforms and equipment to adapt to new ways of providing services, collaborating, training and conducting research. This shift was accompanied by an increase in demand for translation and interpreting services in specific areas. In the public sector, which covers broad areas as education, immigration, social services, health, the judiciary and law enforcement, the demand for translation and interpreting services grew as governments needed to inform citizens rapidly and accurately about social and economic impact of pandemic, public health guidelines and updates in global developments. In the medical field, translators and interpreters embraced new practices to guarantee continued access to safe and high-quality healthcare. In judicial settings, professionals collaborated to administer justice with the limitations imposed by the pandemic, as civil and criminal proceedings must continue. In this situation of urgency, transformation and increase in services, translators and interpreters played a key role and were able to quickly address new challenges in order to continue to provide adequate linguistic assistance and essential services to citizens and jurisdictions.

We welcome critical and empirical proposals for this special thematic issue on “Public Service Interpreting and Translation (PSIT) in the time of COVID-19: The impact of the pandemic on PSIT and its future developments”, to be published in April 2022. The guest editor invites contributions including but not limited to the following lines of research:

- Effects of COVID-19 on PSIT in medical, social, educational, migratory, judicial and police settings.
- Effects of COVID-19 on sign language interpreting for public services.
- Changes in PSIT due to the constraints imposed by the pandemic.
- Health and well-being of public service translators and interpreters in the time of COVID-19.
- Government or institutional management of PSIT during the COVID-19 health crisis.
- Legal and judicial policy developments related to PSIT during the pandemic.
- State of language access during the health crisis: translated materials and resources for immigrants.
- Technological solutions and equipment for providing remote PSIT during the pandemic.

- Improvements in PSIT quality during the pandemic.
- Training, standards and certification developments for PSIT professionals during the pandemic.
- Conducting research related to PSIT during the pandemic.

Prospective authors are invited to send their **proposals in the form of abstracts of 250-350 words** (excluding references) in MS Word format to the Guest Editor Samantha Cayron (samantha.cayron@unige.ch) by **June 1, 2021**.

Timeline for authors and important information

Language of abstract: Proposals are welcome in English, French or Spanish.

More information on authors' guidelines will be provided upon acceptance of proposals.

- Length of full paper: 5,000-8,000 words
- Abstracts (250-350 words): June 1, 2021
- Decision on accepted abstracts: July 5, 2021
- Submission of full papers: January 10, 2022
- Final versions of papers: March 15, 2022
- Publication of special issue: April 2022

PETICIÓN DE CONTRIBUCIONES PRIMAVERA 2022, FITISPOS INTERNATIONAL JOURNAL, VOLUMEN 9 (2022)

Petición de contribuciones

FITISPos International Journal/Número especial, Vol 9 (2022)

La traducción e interpretación en los servicios públicos (TISP) en la era de la COVID-19: los efectos de la pandemia en la TISP y su evolución futura.

Editora invitada: Samantha Cayron, Universidad de Ginebra

La pandemia de la COVID-19 ha afectado drásticamente la salud de las personas, a las sociedades y a la economía mundial. Asimismo, ha transformado las formas de trabajo y de comunicación en distintos ámbitos. Desde el comienzo de la pandemia, los traductores e intérpretes se adaptaron rápidamente a la nueva situación: los profesionales, docentes e investigadores utilizaron plataformas digitales y nuevos equipos para ofrecer nuevas formas de prestar servicios, colaborar, educar e investigar. Estas transformaciones además trajeron aparejado un aumento en la demanda de servicios de traducción e interpretación en áreas específicas. En el sector público, que abarca ámbitos tan amplios como el educativo, migratorio, social, sanitario, judicial o policial, los Estados solicitaron más servicios de traducción e interpretación para comunicar a los ciudadanos de forma rápida y precisa las consecuencias sociales y económicas de la pandemia, las normas sanitarias y la información de lo que sucede a nivel mundial. En el sector médico, los traductores e intérpretes adoptaron nuevas formas de trabajo para seguir garantizando el acceso a una asistencia sanitaria segura y de calidad. En el sector judicial, los profesionales continuaron contribuyendo a la impartición de la justicia con las limitaciones impuestas por la pandemia, ya que el tráfico jurídico ha de continuar. En esta situación de urgencia, de transformación y de aumento de servicios, se pudo observar el

papel primordial de los traductores e intérpretes, que afrontaron rápidamente nuevos retos con el fin de continuar prestando asistencia lingüística adecuada y servicios esenciales a los ciudadanos y a las jurisdicciones.

Se invita a los investigadores o profesionales a remitir propuestas críticas y empíricas para el número temático especial sobre «La traducción e interpretación en los servicios públicos (TISP) en la era de la COVID-19: los efectos de la pandemia en la TISP y su evolución futura», que se publicará en abril de 2022. Las contribuciones pueden abordar, entre otras, las siguientes líneas de investigación:

- Los efectos de la COVID-19 en la TISP en el ámbito médico, social, educativo, migratorio, judicial o policial.
- Los efectos de la COVID-19 en la interpretación de lengua de signos para los servicios públicos.
- Los cambios en la TISP debido a los condicionantes impuestos por la pandemia.
- La salud y el bienestar de los profesionales de la TISP en la era de la COVID-19.
- La gestión gubernamental o institucional de la TISP durante la crisis sanitaria.
- La evolución en materia legislativa y judicial relativa a la TISP durante la pandemia.
- El estado del acceso a la información durante la crisis sanitaria: traducción de materiales y recursos para los inmigrantes.
- Las soluciones tecnológicas y el uso de equipos para proporcionar TISP a distancia durante la pandemia.
- La calidad de las prestaciones de TISP durante la pandemia.
- La evolución de la formación, las normas y la certificación de los profesionales de la TISP durante la pandemia.
- La investigación en materia de TISP durante la pandemia.

Los investigadores o profesionales interesados en la temática pueden remitir sus **propuestas en forma de resumen de 250-350 palabras** (sin contar la bibliografía) en formato MS Word a la editora invitada Samantha Cayron (samantha.cayron@unige.ch) antes del **1 de junio de 2021**.

Calendario e información importante

Los autores interesados pueden enviar sus propuestas en inglés, español o francés.

Se proporcionará más información sobre las directrices para los autores una vez aceptadas las propuestas.

- Longitud del artículo entero: 5000 a 8000 palabras
- Resúmenes (250-350 palabras): 1 de junio de 2021
- Decisión sobre los resúmenes aceptados: 5 de julio de 2021
- Recepción del artículo entero: 10 de enero de 2022
- Versión final del artículo: 15 de marzo de 2022
- Publicación del número especial: abril de 2022

APPEL À CONTRIBUTIONS PRINTEMPS 2022, FITISPOS INTERNATIONAL JOURNAL, VOLUME 9 (2022)

Appel à contributions

FITISPos International Journal/Numéro spécial, Vol 9 (2022)

La traduction et l'interprétation dans le secteur public (TISP) à l'heure de la Covid-19 : les effets de la pandémie sur la TISP et son évolution future.

Éditrice invitée : Samantha Cayron, Université de Genève

La pandémie de Covid-19 a profondément affecté la santé des personnes, les sociétés et l'économie mondiale. Elle a également transformé les méthodes de travail et de communication dans tous les domaines. Dès le début de la pandémie, les traducteurs et les interprètes se sont rapidement adaptés aux nouvelles circonstances : les professionnels, les enseignants et les chercheurs ont eu recours à d'autres technologies permettant d'échanger, d'enseigner et de faire de la recherche à distance. De plus, on a pu constater une hausse de la demande en services de traduction et d'interprétation dans certains domaines. Dans le secteur public, qui comprend des domaines aussi variés que l'éducation, l'immigration, les services sociaux, la santé, la justice ou la police, cette augmentation peut s'expliquer par la nécessité pour les États d'informer rapidement et précisément les citoyens des conséquences sociales et économiques de la pandémie, des directives en matière de santé publique ainsi que de l'évolution de la situation dans le monde. Dans le domaine médical, les traducteurs et les interprètes ont adopté de nouvelles pratiques afin de continuer à garantir l'accès à des soins de santé sûrs et de qualité. Dans le domaine judiciaire, ils ont continué à intervenir pour les tribunaux, permettant la poursuite des affaires judiciaires malgré les contraintes imposées par la pandémie. Dans cette situation d'urgence, de transformations et de besoins accrus de services, le rôle des professionnels est resté essentiel. Les traducteurs et les interprètes ont su relever rapidement de nouveaux défis afin de continuer à fournir une assistance linguistique adéquate et des services indispensables aux citoyens et aux juridictions.

Nous invitons les chercheurs et les professionnels à nous soumettre leur proposition de contributions critiques et empiriques en vue de la publication de ce numéro spécial sur « La traduction et l'interprétation dans le secteur public (TISP) à l'heure de la Covid-19 : les effets de la pandémie sur la TISP et son évolution future », qui sera publié en avril 2022. Les articles pourront s'inscrire notamment dans l'un des axes ci-dessous :

- Les effets de la Covid-19 sur la TISP dans le domaine de la santé, du social, de l'éducation, de l'immigration, de la justice et de la police.
- Les effets de la Covid-19 sur l'interprétation en langue des signes pour le secteur public.
- L'évolution de la traduction et de l'interprétation pour le secteur public à la suite des contraintes imposées par la pandémie.
- La santé et le bien-être des traducteurs et des interprètes pour le secteur public à l'heure de la Covid-19.
- La gestion gouvernementale ou institutionnelle de la TISP pendant la crise sanitaire.
- L'évolution législative et judiciaire relative à la TISP pendant la pandémie.

- L'état de l'accès à l'information pendant la crise sanitaire : traduction de documents et de ressources pour les immigrants.
- L'utilisation de la technologie et du matériel informatique afin de fournir des services de traduction et d'interprétation à distance pour le secteur public pendant la pandémie.
- La qualité de la TISP pendant la pandémie.
- L'évolution de la formation, des normes et de la certification des professionnels de la TISP pendant la pandémie.
- La recherche relative à la TISP pendant la pandémie.

Les auteur.e.s sont invité.e.s à envoyer leurs **propositions sous forme de résumé de 250-350 mots** (hors bibliographie) en format MS Word à l'éditrice invitée Samantha Cayron (samantha.cayron@unige.ch) avant le **1^{er} juin 2021**.

Calendrier et information importante

Langue du résumé : les propositions peuvent être soumises en anglais, espagnol ou français.

Les auteur.e.s recevront plus d'informations concernant les consignes de rédaction lors de l'acceptation des propositions.

- Longueur de l'article complet : 5000 à 8000 mots.
- Envoi d'une proposition (résumé de 250-350 mots) : 1^{er} juin 2021
- Réponses quant à l'acceptation des résumés : 5 juillet 2021
- Soumission de l'article : 10 janvier 2022
- Version finale de l'article : 15 mars 2022
- Publication du numéro spécial : avril 2022